PIEŚNI OBCE

na Mezzo-Soprano

z towarzyszeniem

FORTEPIANU

w przekładzie polskim

JANA CHĘCIŃSKIECO.

№ 1.	Gaibert W.	Nad Kolyską	Cena Złp. 1.
№ 2.	Meyer G.	Czy ona przyjdzie	Cena „ 1½.
№ 3.	Schieb F.	Wołanie	Cena „ 2.
№ 4.	Hölzel G.	Odgłos dzwonów	Cena „ 2.
№ 5.	Braga G.	Santa Lucia	Cena „ 1½.
№ 6.	Kocznbej B.	Opowiedz, nim	Cena „ 1½.
№ 7.	Hölzel G.	Łza	Cena „ 2.
№ 8.	Gordigiani	Świeczka przed ołtarz	Cena „ 2.
№ 9.	Puget	Rodzinny dach	Cena „ 1.
№ 10.	Arditi	Pocałunek, Walc	Cena „ 3.

WARSZAWA

NAKŁADEM GUSTAWA SENNEWALDA

przy ul. Miodowej № 481 (2 nowy)

Zakład Litogr. C.G. Röder w Lipsku.

∞ 66

BIBLIOTEKA
Warszawskiego
Tow. Muzycz.
M III - 40.581
A-13.265

OH! POWIEDZ MU!

OH! DITES-LUI.

Romans.

Andante.

Muzyka Księżnej L. Koczubej.

Piano.

p *dim.*

Oh! powiedz mu, że nie widzial-na si - ła, Do je-go ży - cia wią-że mo-je
Oh! di tes - lui qu'une in - vi - si - ble chaî-ne Lie à ses jours mes jours in-conso-

dni, Że kocham go, żem cierpień niezwal-czy - ła, Że do-tąd ul - gi nieprzy-no-szą
lés. Oh! di-tes - lui ma tendresse et ma pei - ne, Et mes sou-pirs de mys-tè - re voi-

łzy, Po-wie-wie ran - ku nieś mu smętne wie-ści, Że mi tę - skno - ta cięższa w każdym
lés. Oh! di - tes - lui, dou-ces voix de la bri - se, Que son es - clave est con-su-mé d'en-

dniu. Żewgłowie my - śli nie po - je - tej tre - ści, Westchnienia w pier - si, wser-cu cierń bo-
nui. Oh! di - tes - lui ma pensée in-com-pri - se, Et la dou - leur qui m'étreint et me

a piacere

le - ści Oh! powiedz mu! Oh! powiedz mu!
bri - se... Oh! di - tes - lui Oh! di - tes - lui!

colla voce

Oh! powiedz mu, Że o - bo - jętność
Oh di - tes - lui que sous sa froideur

sro - ga Nad roz-łą - cze - nie ra - ni du-szę lżej Że gdy od - tra - cammi-łość jakby
mè - me, Mal-gré mes pleurs, je me sens pal-pi - ter Oh! di - tes - lui l'at-tendrissant po-

wro - ga. W nie-ró-wnej wal - ce znów u - le-gam jej! Li - to-ści bła - gam w zamian za ka -
è - me D'un cœur qui lut - te et ne peut ré-sis - ter. C'est sa pi - tié que du moins je ré -

tu - sze, Za miłość wktó - rej nie-bo wi-dzę tu, płomie - ni tych niezga-szę nie za -
cla - me Pour cet a - mour où le ciel m'a-vait lui. Rien n'é-tein - dra l'ardente et pu - re

a piacere

głu - szę Bo z je-go o - czu wnikły w mo-ją du - szę Oh powiedz mu Oh powiedz
flam-me Qui de ses yeux a pas-sé dans mon â - me... Oh di - tes - lui Oh di - tes -

colla voce

mu!
lui!

dim.

Mus. III 40.581

NAJNOWSZE NAKŁADY MUZYCZNE

KSIĘGARNI I SKŁADU NUT MUZYCZNYCH

GUSTAWA SENNEWALDA

w WARSZAWIE,

MIODOWA № 2.

Na Fortepian (na dwie ręce).

Becker, Fr., Caprice élégant op. 7 . . . . k. 67½
Dietrich, M., Ballade de l'Opéra „Linda di Chamounix" de Donizetti . . . . . „ 45
Eibl, Piotr, Zloty mazur . . . . . „ 15
Einert, P., Douleur et passion, fantaisie-caprice „ 60
——— Litwinka polka . . . . . „ 30
——— Pocztarka polka . . . . . „ 15
Grossmann, L., Élégie op. 32 . . . . . „ 45
——— Folâtre polka . . . . . „ 15
——— Tristesse, chant sans paroles, op. 33 . „ 37½
Hölzel, G., Trois chansons sans paroles . . „ 67½
Jarecki, J., Polonez z Ernani Verdego . . „ 15
Karr, V., Prince-Impérial, nouveau quadrille „ 37½
Konopasek, R., Scherzando d'une chanson slave op. 15 . . . . . „ 30
Kraszewski, Kajetan, Dwa polonezy na fisharmonikę lub fortepian. op. 119 i 120 . . „ 30
Kurpiński, K., Piętnaście polonezów . Rs. 2 „ —
——— No. 1. osobno. Witaj Królu Polskiéj ziemi . . . . . „ 30
Moniuszko, St., „Ci Panie" polonez z Opery „Verbum nobile" . . . . . „ 52½
——— Verbum nobile partycya na fortepian Rs. 3 „ —
——— Zamek na Czorsztynie, wspomnienie z opery K. Kurpińskiego . . . . . „ 90
Noch, R., Troisième mélodie, Romanza . . „ 45
Nowakowski, J., Verbum nobile fantaisie op. 59 „ 75
Offenbach, J., Orphée aux enfers opéra bouffe, Réminiscences arrangées par J. Quattrini . „ 82½
Rajczak, Jeszcze jeden mazur . . . . . „ 15
——— Zbiór krakowiaków . . . . . „ 67½
Troschel, W., Marzenie, mazurek salonowy . „ 45
——— Polskie kłosy. Zbiór melodyi narodowych . . . . . Rs. 1 „ —
——— Snopek melodyi z rodzinnéj niwy zebrane . . . . . Rs. 1 „ —
Trzy pieśni religijne na fortepian, organ lub fisharmonikę . . . . . „ 30
Wielhorski, Comte J., 5me Marche op. 29 . . „ 60

Na Fortepian (na 4 ręce).

Dobrzyński, Ig. F., Symfonia charakterystyczna (Konkursowa) w duchu muzyki polskiéj na wielką orkiestrę (układ na cztery ręce przez Autora) . . . . . Rs. 3 „ 30
Osobno: Introduzione e allegro vivace „ 1 „ 50
Elegia . . . . . „ 67½
Scherzo . . . . . „ 60
Finał . . . . . Rs. 1 „ 35
Moniuszko, Stan., Uwertura z opery Flis . . „ 90

Do śpiewu.

David, F., Lalla Roukh, opera.
No. 1. Romans „Moja luba z namiotu wybiegła" . . . . . „ 37½
„ 2. Barcarolla „Opójdź kochanko duszy méj" . . . . . „ 37½
„ 3. Melodya „Gdy ziemię zmrok osłoni" „ 30
„ 4. Arya „O nocy! ty rozkoszna" . . „ 37½
„ 5. Romans „Więc oddal się gdy los niechce" . . . . . „ 30
Dulcken, F., Elegia „Znasz li ten kraj?" Słowa J. J. Kraszewskiego . . . . . „ 30
Kania, E., Luli niemowlęciu Iwoni, Słowa B. Zaleskiego . . . . . „ 30
——— Śpiew Janka z obrazku wiéjskiego „Werbel domowy" . . . . . „ 15
Mercadante, S., Modlitwa . . . . . k. 15
Moniuszko, St., Macierzanka . . . . . „ 22½
——— Verbum nobile partycya do śpiewu Rs. 3 „ —
w pojedynczych numerach:
No. 1. Wiéjska serenada . . . . . „ 30
„ 2. Arioso Serwacego . . . . . „ 22½
„ 3. Piosnka Bartłomieja . . . . . „ 45
„ 4. Pieśń Stanisława . . . . . „ 30
„ 5. Duettino . . . . . „ 52½
„ 6. Pieśń o verbum nobile . . . . . „ 22½
„ 7. Dumka Zuzi . . . . . „ 37½
„ 8. Oracya Pana Marcina . . . . . „ 45½
„ 9. Zakończenie . . . . . „ 30
Nicolai, O., Wesołe Kumoszki z Windsoru, opera komiczna:
No. 1. Par la folie tout mal s'oublie / Rozkosz, zabawa życie nam słodzi „ 30
„ 2. De l'oiseau dans le bocage / Słyszysz to skowronka śpiew . . „ 30
„ 3. Fenton! mon Fenton! / Fenton! mój Fenton! . . . . „ 30
„ 4. Non, non! plus de desseins flottants / A więc, powzięty zamiar już „ 30
Offenbach, J., Śpiewka Pana Fortunata opera buffa.
No. 1. Śpiewka, „Kryształowa woda zdrojowa" . . . . . „ 30
„ 2. Strofki Laury „Doprawdy mógłbym myśleć" . . . . . „ 37½
„ 3. Strofki Walentego, „Ja kocham, ach kocham" . . . . . „ 22½
„ 4. Śpiewka p. Fortunata „Jeżeli się dowiedzieć" . . . . . „ 30
Pieśni obce, tłómaczenie polskie Jana Chęcińskiego.
Szereg pierwszy.
No. 1. Taubert, W., Pieśń nad kolyską . „ 15
„ 2. Preyer, G., Czy ona przyjdzie . . „ 22½
„ 3. Kücken, F., Dobranoc . . . . „ 30
„ 4. Hölzel, G., Odgłos dzwonów . . . „ 30
„ 5. Braga, G., Santa Lucia . . . . „ 22½
„ 6. Koczubéj, Księżna, O! powiedz mu! „ 22½
„ 7. Hölzel, G., Łza . . . . . „ 30
„ 8. Gordigiani, Świeczka przed ołtarz . „ 30
„ 9. Puget, Rodzinny dach . . . . . „ 15
„ 10. Arditi, L., Pocalunek Walc . . . „ 45
Szereg drugi.
No. 1. Schumann, R., Do*** . . . . „ 37½
„ 2. ——— Noc wiosenna . . „ 30
„ 3. ——— Biała róża . . . „ 15
„ 4. Meyerbeer, Śpiew z opery Odpust w Ploermel . . . . . „ 37½
„ 5. Gordigiani, L., Ach! nie opuszczaj mnie . . . . . „ 22½
„ 6. Florimo, F., Karolina, śpiew ludowy z Castelamare . . . . . „ 22½
„ 7. Mendelssohn-Bartholdy, F., Bóg wyrzekł . . . . . „ 15
„ 8. Pieśń ludowa: Tyrol i jego syn . . „ 15
„ 9. ——— z Turyngii . . . . „ 15
„ 10. Durand, Gdym miał dwadzieścia lat „ 15
„ 11. Bach, S., Preludyum z Melodyą K. Gounod „Modlitwa Wysłuchana" „ 37½
„ 12. Blumenthal „Kapryśna" . . . . „ 22½
„ 13. Mendelssohn-Bartholdy „Na Skrzydlach pieśni" . . . . . „ 30
„ 14. Meyerbeer, G., „Na morze" . . „ 30
„ 15. Mozart, A., „Fiołek" . . . . . „ 30
„ 16. Schumann, R., Lilja . . . . . „ 15
„ 17. „Litości niechcę (Core e Core) Śpiew ludowy neapolitański . . . „ 22½
Radwan, Biała . . . . . „ 22½
——— Kruk . . . . . „ 30
——— We śnie i na jawie . . . . . „ 30
Rubini, G. B., Modlitwa . . . . . „ 37½
Tejchmann, A., Salve regina . . . . . k. 30
Troschel, W., Lira.
No. 1. Dumka
„ 2. Dziewczyna
„ 3. Sygnaturka
„ 4. Młodo zaswatana
„ 5. Piosnka
„ 6. Spomnienie
„ 7. Urywek
„ 8. Jaskółka
„ 9. Tęskna piosnka
„ 10. Rozmowa ze słowikiem
„ 11. Puszczyk
„ 12. Dobranoc
} każdy numer „ 15
——— Skrzypki . . . . . „ 37½
——— Wieniec . . . . . „ 22½
Zbiór ulubionych śpiewów ułożonych na alt z ułatwionym towarzyszeniem fortepianu przez W. Troschel. Artystę opery.
* No. 1. Bellini, Norma „A teraz poznaj gdy mnie zdradziłeś" . . . . „ 37½
* „ 2. David, F., Pustynia „Ah noc! ah piękna noc! . . . . . „ 30
* „ 3. Donizetti, Linda. „Niech cię niebo błogosławi" . . . . . „ 30
* „ 4. Donizetti, Łucya z Lammermoru. „Ponad grobem" . . . . . „ 37½
„ 5. Donizetti, Lucrezia Borgia, „Na smutnych polach Rimini" . . . „ 37½
* „ 6. Donizetti, Maria di Rohan, Modlitwa, „Wszakże Bóg" . . . „ 30
* „ 7. Donizetti, Napój miłosny, „Adino słuchaj mnie" . . . . . „ 30
„ 8. Mercadante, Przysięga. „U dumnego wodza" . . . . . „ 37½
(Numera oznaczone znakiem * mogą służyć również na *Baryton* lub *Bass*; wszystkie zaś na Mezzo-Sopran).
Zbiór ulubionych śpiewów ułożonych na *Mezzo-sopran* z ułatwionym towarzyszeniem fortepianu przez W. Troschel. Artystę opery.
(Ciąg dalszy.)
No. 31. Donizetti, Dom Sebastian / Na wasze łono / Terra adorata „ 30
„ 32. Flotow, Paola / Błoga miłości . . . / Amour d'enfance . . „ 22½
„ 33. Gounod, Królowa Saby / Weźmy z tąd / Emportons . „ 22½
„ 34 „ Mireille / Przebiega wietrzyk . / La brise est douce . „ 30
„ 35. Massé. Zaślubiny Joasi / Pomiędzy tłómem . . / Parmi tant d'amoureux . „ 30
„ 36. Meyerbeer, Odpust w Ploermel / Wsumieniu mojem . / Ah! mon remords . „ 22½
„ 37. do. / Korzystaj nim czas. / Il faut se hâter . . „ 30
„ 38. Mozart, Wesele Figara / Kto poznał miłość. . / Voi che sapete . . „ 30
„ 39. Offenbach, Państwo Denis / Żwawo w tan . . / Dansons la chaconne „ 30
„ 40. Verdi, Bal maskowy / Kocham cię. . / T'amo. . . . „ 30
„ 41. „ Nieszpory Sycylijskie / O przemów / Ah parlia „ 15
„ 42. „ Trovatore / Już zamilkł gwar . / Tacea la notte . . „ 30
„ 43. Wagner, Tannhäuser / Gwiazdo coś błysła . / O! douce étoile . . „ 30
„ 44. Wallace, Maritana. Niekiedy łzawy życia bieg. . . . . „ 30

Pod prassą.

Miller, K., Msza.
Tejchmann, A., Kiojaciarka, śpiew.
Zientarski, R., Msza.

Drukiem C. Grumbacha w Lipsku.

PIEŚNI OBCE

na Mezzo-Soprano

z towarzyszeniem

FORTEPIANU

w przekładzie polskim

JANA CHĘCIŃSKIEGO.

№ 1.	Gambert W. Wiosna nad Wełtawą	Cena Złp.	1.
№ 2.	Meyer G. Czy ona przyjaciółka	Cena „	1½.
№ 3.	Schober F. Pokusa	Cena „	2.
№ 4.	Hölzel G. Odgłos dzwonów	Cena „	2.
№ 5.	Braga G. Santa Lucia	Cena „	1½.
№ 6.	Kozubej B. Dwie Opowieści	Cena „	1½.
№ 7.	Hölzel G. Łza	Cena „	2.
№ 8.	Gordigiani, Świeczka przed obrazem	Cena „	2.
№ 9.	Nagel Rodzinny dach	Cena „	1.
№ 10.	Arditi, Pocałunek, Walc	Cena „	3.

WARSZAWA

NAKŁADEM GUSTAWA SENNEWALDA

przy ul. Miodowej № 431 (2 nowy)

Nakład Lit. Graf. K. Rodera w Lipsku.